

[Texte]

• 1150

Multilingualism is a much more difficult question to answer. Our traditional interpretation—which I think has been the interpretation of the broadcasting committee of Parliament though it is hard to really pinpoint it—of the Broadcasting Act and the Official Languages Act is that the languages are French and English. The corporation is asking that its mandate be enlarged to extend its English and French service as money becomes available. As you know this work is not fulfilled; it will take many more years to do that. We have more or less taken—not only by ourselves—the position under historical and traditional evaluation of the Broadcasting Act and the Official Languages Act that our primary responsibility is for French and English. Until we fulfill that it might be a hard problem to look at another language. You mention, Mr. Yewchuk, multilingual policy. I have to say that I am unaware of a multilingual . . .

**Mr. Yewchuk:** No, I said multiculturalism policy, I did not say multilingual.

**Mr. Picard:** Yes, on the multiculturalism policy we are trying to make a greater effort.

**Mr. Yewchuk:** But multiculturalism includes broadcasting in other languages in my view and in the view of many multicultural groups.

**Mr. Picard:** It is a very difficult question, you know. As I mentioned we have the Broadcasting Act and the Official Languages Act that make it mandatory for us to develop the French and English systems.

**Mr. Yewchuk:** I presume you are referring to Sections 3(e) and 3(g)(iii). Are those the sections you are concerned about in the Broadcasting Act?

**Mr. Picard:** Yes, the Broadcasting Act which says that French and English are . . .

**Mr. Yewchuk:** Is it your view then that in order to broadcast in other languages an amendment to the act would be required?

**Mr. Picard:** I do not know. You are asking me something about legal and government matters that I do not know very well.

**Mr. Yewchuk:** No, I am just asking you for your interpretation of the Broadcasting Act.

**Mr. Picard:** My interpretation would be that there would have to be some kind of clear indication and a policy, if not an act—not necessarily a new act. I do not know, I am not very knowledgeable about these things. However, I think there is a need for an expression of policy and then if there is such an expression of policy, be it in an act or not, we will try to readjust ourselves to it.

**Mr. Yewchuk:** Am I to gather then that the act is not stopping you in your view?

**Mr. Picard:** No. The act is not preventing us from doing that. It is basically telling us what we should do.

**Mr. Yewchuk:** Well, from whom are you awaiting a policy?

**Mr. Picard:** I have the feeling—and I do not know what your reaction is—that the problem of language is much larger than the CBC. It involves, as it did in the Official Languages Act, the question of district, the question of service in French and all that, and I have the feeling that there might be a need for a general statement for which the corporation would be covered in one part directly or indirectly. I have the feeling that there is a need for a policy statement on that subject.

[Interprétation]

La question du multilinguisme est beaucoup plus compliquée. Le Parlement, de même que le comité de la Radiodiffusion, je crois, ont toujours considéré le français et l'anglais comme les langues dont il est question dans la Loi sur la radiodiffusion et dans la Loi sur les langues officielles. La société demande l'agrandissement de la portée de son mandat pour étendre son service anglais et français à mesure que le budget le permet. Comme vous le savez, tout n'est pas encore fait, il faudra encore plusieurs années. Dans notre interprétation traditionnelle de la Loi sur la radiodiffusion et de la Loi sur les langues officielles, nous avons toujours plus ou moins pensé que notre première responsabilité concernait le français et l'anglais. Il serait difficile de songer à une autre langue avant d'avoir rempli cette responsabilité. Vous avez parlé, monsieur Yewchuk, d'une politique de multilinguisme. Je dois avouer ne pas être au courant d'une politique . . .

**M. Yewchuk:** Non, j'ai parlé de multiculturalisme, et non pas de multilinguisme.

**M. Picard:** Oui, nous tentons de faire de plus grands efforts du côté du multiculturalisme.

**M. Yewchuk:** Mais le multiculturalisme implique la radiodiffusion dans d'autres langues, à mon avis, et de l'avis de plusieurs groupes de différentes cultures.

**M. Picard:** La question n'est pas simple du tout, vous savez. Comme je l'ai mentionné, la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur les langues officielles, nous obligent à offrir un réseau français et un réseau anglais.

**M. Yewchuk:** Je suppose que vous faites allusion aux articles 3(e) et 3(g)(iii). S'agit-il des articles qui vous préoccupent dans la Loi sur la radiodiffusion?

**M. Picard:** Oui, la Loi sur la radiodiffusion stipule que le français et l'anglais sont . . .

**M. Yewchuk:** Pensez-vous qu'il faudrait modifier la Loi pour vous permettre de diffuser dans d'autres langues?

**M. Picard:** Je l'ignore. Il s'agit là de questions d'ordre juridique et gouvernemental pour lesquelles je suis pas tellement au courant.

**M. Yewchuk:** Non, je vous demande simplement comment vous interprétez la Loi sur la radiodiffusion.

**M. Picard:** Comme je vous l'ai dit, je ne suis pas très au courant de ce genre de choses mais je pense qu'il faudrait une indication et une politique claires et précises auxquelles nous tâcherions de nous conformer; ce ne serait pas nécessairement une nouvelle loi.

**M. Yewchuk:** Dois-je comprendre par là que la Loi ne vous interdit rien à cet égard?

**M. Picard:** Non. La Loi ne nous interdit rien. Elle nous dit plutôt ce que nous devrions faire.

**M. Yewchuk:** Qui doit formuler une politique, d'après vous?

**M. Picard:** Je crois que le problème linguistique ne se rattache pas simplement à Radio-Canada, il a une portée beaucoup plus grande. Le problème implique la question de district, de service, comme le faisait la Loi sur les langues officielles, et je crois qu'il faudrait un exposé général de principes qui concernerait directement ou indirectement la société.